

ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ

УДК 378.147

СОБЛЮДЕНИЕ ЯЗЫКОВОГО РЕЖИМА КАК ПРОЯВЛЕНИЕ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ И ОСНОВНЫХ КУРСАХ

С. А. Андреева, Е. С. Князева

Военная Академия воздушно-космической обороны
имени Маршала Советского Союза Г.К. Жукова
кафедра русского языка

В статье идет речь проблеме преемственности в обучении русскому языку как иностранному и о принципах соблюдения единого языкового режима.

Ключевые слова: *языковой режим, преемственность, методика преподавания РКИ, запись лекций по специальности, обучение научному стилю речи.*

Проблема преемственности в обучении считается одной из важнейших в педагогической науке на протяжении многих лет. Преемственность, обеспечивая непрерывность процесса обучения, способствует повышению эффективности образования. По энциклопедической характеристике, «преемственность носит объективный и всеобщий характер, проявляясь в природе, обществе и познании» [3, с. 514]. Наука постоянно продолжает, развивает различные теории, гипотезы предшествующих лет и эпох. Каждый ученый неизбежно опирается на знания, накопленные его предшественниками, «каждый шаг науки подготавливается предшествующим этапом и каждый ее последующий этап закономерно связан с предыдущим» [2, с. 44]. Это в полной мере касается и теоретической, и практической педагогики.

Проблема преемственности в преподавании русского языка как иностранного (РКИ) не утрачивает своей актуальности, в последние годы приобретает организационно-методический характер. Эту проблему можно рассматривать в плане как внутрипредметной, так и межпредметной преемственности.

Под внутрипредметной преемственностью преподавания РКИ следует понимать связь разных этапов обучения (подготовительный курс – основные курсы), под межпредметной – связь преподавания русского языка с преподаванием других дисциплин (специальных военных).

Внутрипредметная преемственность в обучении русскому языку реализуется уже в переходный период (от II семестра подготовительного курса к I семестру I курса), поскольку обучающиеся, переходя на первый курс, полностью погружаются в изучение специальных дисциплин, а русским языком занимаются лишь два раза в неделю. Специальные лингвистические знания при этом преемственно «надстраиваются» над базовыми как их фундамент.

Сформированность навыков работы с текстом на иностранном (русском) языке на подготовительном курсе определяет качество работы слушателей и кур-

сантов по русскому языку и специальным предметам на основных курсах, создает базу последующего обучения в вузе. Поэтому правомерно еще раз поставить не до конца решенные на подготовительном курсе вопросы об ограничении объема активной лексики и грамматики, о выявлении видов работ, характерных для данного этапа обучения, а также о развитии так называемой идеи опережения – о языковой подготовке обучающихся к занятиям на основных курсах.

Обучение языку специальности на занятиях по русскому языку осуществляется на основе учебных материалов, подготовленных специалистами профильных кафедр. Данные материалы ориентированы на предъявление важных в профессиональном отношении и обязательных для усвоения сведений. Они отличаются значительным объемом, информационной и терминологической насыщенностью.

Изучение языка специальности дает возможность обеспечить реальные коммуникативные потребности обучающихся, которые будут использованы в учебно-профессиональной сфере общения (на практических, групповых занятиях, при слушании и записи лекций, при чтении учебной литературы, а также при участии в научных конференциях). Поэтому при отборе учебного материала необходимо учитывать его актуальность, типичность, коммуникативную значимость, доступность и достаточность для овладения языком специальности.

Своеобразие научного стиля речи (НСР) проявляется как на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях, так и в отборе содержательного материала. Отбор учебного материала определяется и своеобразием НСР на уровне текста. Логико-смысловая специфика текстов по специальности позволяет отобрать тексты с общностью структуры, представить на материале этих текстов лексико-грамматические явления, раскрывающие специфику НСР, а также выделить основные типы текстов по способу изложения информации (описание, повествование, рассуждение, сообщение).

При обучении научному стилю речи необходимо уделять большое внимание чтению и аудированию, конспектированию с листа и записи лекций. В процессе формирования и развития коммуникативных умений и навыков у иностранных курсантов и слушателей большое значение имеет именно обучение аудированию и записи речи со слуха, поскольку запись лекций представляет собой сложный процесс речевой деятельности, включающий три компонента: аудирование, мыслительную и речевую переработку принимаемой информации в целях ее письменной фиксации.

По окончании подготовительного курса (при достижении I сертификационного уровня) обучающиеся должны понимать содержание учебной лекции объемом в 1000–1500 слов, уметь записать ее в течение 45 минут при темпе речи преподавателя 180–250 слогов в минуту (для точной записи информации – 12 слогов в минуту), записать основные фрагменты прослушанного текста при его предъявлении один раз (за исключением повтора наиболее значимых частей текста), восстановить сделанные со слуха записи в соответствии с нормами русского литературного языка [1, с. 80–81]. Однако практика показывает, что иностранные обучающиеся, в том числе иностранные военнослужащие, испытывают значительные трудности (особенно в начале первого курса) в освоении специальных дисциплин, в наибольшей мере при слушании лекций. Одна из причин таких трудностей усматривается в несоблюдении преподавателями единого языкового режима, под которым понимается единая система требований к деятельности преподавателей по учету уровня владения обучающимися русским языком (в соответствии с действующим Федеральным государственным стандартом).

На занятиях (практических, групповых, лекционных и т.д.) преподаватель должен уделять внимание правильности построения ответов на вопросы, определений понятий, монологических высказываний, приводить образцы выполнения заданий, организовывать диалоги между обучающимися по модели «вопрос – ответ – комментирование ответа» для развития коммуникативных умений и навыков. При этом нужно обязательно учитывать уровень владения русским языком на каждом этапе обучения и использовать только те формы организации занятий, которые соответствуют уровню сформированности у обучающихся определенных умений и навыков. Преподавателю необходимо строго соблюдать допустимый на каждом этапе темп предъявления информации, обоснованное соотношение видов речевой деятельности, выбирая методически целесообразный вид.

Преподаватели, работающие на подготовительном курсе, должны обучать слушателей и курсантов прежде всего восприятию лекций, а также готовить их к участию в других видах занятий на I курсе. Однако не следует излишне расширять материал по научному стилю речи, используя на занятиях тексты и упражнения из учебников и учебных пособий по русскому языку для I курса. Целесообразно: а) больше внимания обращать на правильное употребление в речи грамматических форм; б) определить лексико-грамматический минимум, объем навыков и умений по всем видам речевой деятельности и конечные умения по каждому из видов деятельности; в) больше учебного времени уделять технике письма и чтения; г) более основательно готовить курсантов и слушателей к изучению специальных дисциплин, поскольку уже в начале обучения на I курсе они слушают лекции, участвуют в семинарах, групповых упражнениях и в других видах учебных занятий по специальности.

В свою очередь преподаватели русского языка, работая на основных курсах, обязаны продолжать работу, облегчающую иностранным военнослужащим изучение специальных дисциплин, и эта работа, по сравнению с подготовительным курсом, должна проводиться на более высоком языковом и речевом уровне.

Для качественной языковой и речевой подготовки обучающихся на подготовительном курсе необходимо решить ряд лингвометодических задач:

- 1) уточнение списка терминологической лексики, обслуживающей специальные дисциплины, преподаваемые в академии;
- 2) выявление типов упражнений, продиктованных спецификой языкового материала и задачами изучения этих дисциплин с учетом преобладающего на том или ином этапе вида речевой деятельности;
- 3) установление связей между языковым материалом и видами речевой деятельности в области научного стиля речи и общелитературного языка.

Внутрипредметная преемственность предусматривает согласованность действий, исключение дублирования, этапность в работе на основе минимизации учебного материала, обеспечивающего прочную базу для последующего этапа обучения.

Если на начальном этапе слушатели и курсанты одновременно обучаются чтению, письму, говорению и аудированию, то на продвинутом этапе возрастает объем фактического материала, углубляется содержательная сторона обучения, меняются количественные и качественные показатели, появляется необходимость увеличения объема тренировочной работы по определенному виду деятельности. Так, например, на I курсе, в отличие от подготовительного, обучающимся приходится много самостоятельно читать, слушать большое количество лекций, в то время как

навыки и умения в этих видах деятельности (в чтении, аудировании) недостаточно сформированы, что обуславливает необходимость большей по объему, целенаправленной работы в этих видах речевой деятельности. Однако это не значит, что на I курсе не следует заниматься обучением устной и письменной речи, – просто следует помнить о минимизации работы по этим видам деятельности.

Кроме того, увеличение на I курсе времени на различные виды работы на материале научного стили речи прерывает в некоторой степени работу по развитию речевой деятельности на материале общелитературного текста, активно проводимую на подготовительном этапе. Нам представляется, что взаимосвязь между этапами обучения по вертикали, начиная с подготовительного курса, должна осуществляться как по видам деятельности, так и по стилям речи с преимущественным выделением для данного этапа того или иного стиля речи и видов работ. В этом плане обращает на себя внимание нерегулярная работа на продвинутом этапе обучения по корректировке произносительных навыков учащихся: не следует забывать о том, что практическая фонетика – одна из главных составных частей техники говорения. Поэтому и на основных курсах необходимо уделять постоянное внимание корректировке фонетических навыков.

Преимуществом в работе предусматривает, кроме систематичности, своевременность той или иной работы с лингвометодической и психологической точек зрения. Представляется весьма полезным разграничение грамматического, текстового материала, тематики бесед по этапам (курсам) обучения. Вариативность в работе, бесспорно, допустима и даже необходима (в этом прослеживается движение методики), однако она должна иметь место лишь при глубоком осознании смысла и пределов автономности в работе. Если обучение русскому языку, начиная с подготовительного курса, – единый взаимосвязанный процесс, то едиными должны быть промежуточные и конечные цели обучения, объем лексико-грамматического и тематического материала, поэтапные и конечные требования к знаниям, умениям, навыкам владения русским языком, отраженным в программах для слушателей и курсантов.

Преимуществом в работе преподавателей подготовительного и основных курсов предполагает приближение условий работы на подготовительном курсе (особенно во II семестре) к условиям работы на I курсе (наличие лекций или элементов лекций, выработка у студентов навыков самостоятельной работы с книгой, с конспектом лекций и т.п.).

С позиций внутрипредметной преемственности, на наш взгляд, необходимо:

- 1) согласовывать учебные программы по русскому языку подготовительного и основных курсов по содержанию и объему с целью исключения дублирования материала, выработки этапности и системности в обучении по всем аспектам работы (подготовка языковой базы для восприятия специальных предметов, выявление концентроров грамматики, лексики, страноведения в связи с коммуникативными задачами обучения русскому языку и т.д.);
- 2) повысить требования к уровню владения обучающимися языком на каждом этапе обучения, особенно с точки зрения чистоты и точности устной и письменной речи слушателей и курсантов.

В настоящее время на кафедре русского языка Военной академии ВКО ведется планомерная работа по реализации принципа преемственности в обучении иностранных военнослужащих русскому языку на подготовительном и основных курсах. В отношении лексики уже несколько лет проводится работа по созданию терминологических переводных словарей, использование которых облегчает работу

как на начальном, так и на продвинутом этапах обучения, разрабатываются учебные пособия с учетом языка специальных дисциплин основных курсов.

Проблема соблюдения единого языкового режима как одного из факторов преемственности актуальна и для преподавателей русского языка. Преподаватель-русист должен исходить из точного определения общего языкового ядра изучаемых дисциплин. Отбор языковых средств НСР осуществляется для того, чтобы удовлетворить коммуникативные потребности обучающихся.

Эффективность профессионально направленной учебной деятельности в значительной степени зависит от грамотного отбора учебных текстов по специальности и их соответствующей методической обработки. Преподаватель спецдисциплин должен производить отбор и целесообразную адаптацию материала по дисциплине к этапу обучения и уровню владения иностранными слушателями русским языком. Стандартные тексты учебных лекций по специальным дисциплинам должны быть сокращены, трансформированы и обработаны в языковом отношении.

При чтении лекций иностранным обучающимся также нужно помнить о некоторых особенностях аудитории и соблюдать ряд требований. Во-первых, текст лекции должен быть предельно насыщен смыслом, не допускать разночтений, поэтому все незнакомые слова и термины необходимо разъяснять. Во-вторых, не следует перенасыщать текст терминами и иностранными словами; он должен быть логичен, ясен и прост. Кроме того, лектору следует учитывать психологические особенности восприятия устной речи, излагать материал так, чтобы слушатели понимали информацию, чтобы она вызвала у них интерес, чтобы они успевали законспектировать воспринятую на слух или представленную визуально информацию. Преподаватель обязан уметь одну и ту же информацию представить разными способами (без ущерба для ее смысла). Немаловажно использование наглядности, схем и примеров. Наиболее существенную информацию целесообразно представить на слайдах с использованием самых простых конструкций. Так, в устном определении термина преподаватель может использовать любую грамматическую конструкцию терминологической квалификации, а на слайде это же определение представить по модели «что – это что». Такое сочетание позволит обучающимся лучше понять информацию, быстрее записать текст (с использованием более экономичной модели без предиката, выраженного глаголом) и легче запомнить.

Межпредметная преемственность, как и внутрипредметная, – необходимая составляющая качественного обучения иностранных военнослужащих. Для ее реализации необходим тесный контакт преподавателей русского языка с преподавателями профилирующих кафедр с целью учета языковых возможностей обучающихся, снятия языковых трудностей и облегчения форм изложения материала.

Опыт показывает, что целесообразны следующие формы взаимодействия кафедры русского языка и профилирующих кафедр:

- 1) создание учебников и учебных пособий: а) по специальным дисциплинам для иностранных военнослужащих (с учетом рекомендаций преподавателей русского языка); б) по научному стилю в соответствии с учебными планами обучающихся (с учетом специфики специальности);
- 2) взаимное посещение занятий;
- 3) совместное выявление и анализ причин неуспеваемости курсантов и слушателей, поиски путей их устранения;
- 4) обсуждение на методических совещаниях актуальных проблем, общих для кафедры русского языка и специальных военных кафедр.

Для реализации принципа межпредметной преемственности в настоящее время в ВА ВКО проводятся научно-методические мероприятия, в частности: семинары по межпредметной координации обучения иностранных военнослужащих, взаимопосещение занятий преподавателями кафедры русского языка и специальных кафедр. Кроме того, ведется постоянная работа по созданию учебных пособий по русскому языку, материалы которых согласуются с преподавателями специальных военных кафедр.

Список литературы

1. Есина З.И. Межпредметная координация как основа проектирования учебного процесса для получения иностранными студентами специальности // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2010. № 1. С. 13–18.
2. Кохановский В.П., Пржиленский В.И., Сергодеева Е.А. Философия науки : учебное пособие. М. : Ростов н/Д. : МарТ, 2006. 496 с.
3. Кругликов В.А. Преемственность // Большая советская энциклопедия : в 30 т. Т. 20. Плата-Проб. М. : Сов. энциклопедия, 1975. 608 с.

THE COMPLIANCE WITH PRINCIPLES OF A COMMON LANGUAGE REGIME FOR PREPARATORY LEVEL STUDENTS AND INTERMEDIATE LEVEL STUDENTS

S. A. Andreeva, E. S. Knyazeva

Military academy of air-space defense named by Marshal of Soviet Union G. K. Zhukov
the department of Russian language

The article is dedicated to succession problems in the process of Russian language learning and the compliance with the principles of a common language regime

Key words: *language regime, succession, method of teaching Russian as a foreign language, writing lectures, teaching scientific style of speech.*

Об авторах:

АНДРЕЕВА Светлана Алексеевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Военной Академии воздушно-космической обороны имени Маршала Советского Союза Г.К. Жукова (170022, Тверь, ул. Жигарева, 50), e-mail: msa2301@mail.ru.

КНЯЗЕВА Екатерина Сергеевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Военной Академии воздушно-космической обороны имени Маршала Советского Союза Г.К. Жукова (170022, Тверь, ул. Жигарева, 50), e-mail: msa2301@mail.ru.